

Épreuve orale d'ALLEMAND (langue obligatoire), Filières MP et PC

I. Résultats

Les moyennes obtenues en 2015 restent élevées : si l'on observe, après la progression spectaculaire de 2014, un léger tassement en filière MP (13,41 en 2015 contre 13,95 en 2014), on enregistre une progression très satisfaisante en filière PC (13,03 en 2015 contre 12,4 en 2014). L'écart entre les deux filières tend donc à se resserrer.

Ces résultats ne sauraient être le fruit du hasard, cette épreuve exigeant des bases linguistiques solides, une culture générale de bon aloi, une capacité également à réagir rapidement à tout type de thématique.

Les notes des candidats français se répartissent selon le tableau suivant :

MP			PC		
$0 \leq N < 4$	0	0,00 %	$0 \leq N < 4$	1	2,50 %
$4 \leq N < 8$	4	9,09 %	$4 \leq N < 8$	1	2,50 %
$8 \leq N < 12$	11	25,00 %	$8 \leq N < 12$	9	22,50 %
$12 \leq N < 16$	13	29,55 %	$12 \leq N < 16$	17	42,50 %
$16 \leq N \leq 20$	16	36,36 %	$16 \leq N \leq 20$	12	30,00 %
Total	44	100 %	Total	40	100 %
Nombre de candidats : 44			Nombre de candidats : 40		
Note moyenne : 13,41			Note moyenne : 13,03		
Écart-type : 4,46			Écart-type : 3,64		

II. Documents proposés

L'éventail des sujets est très large : les thématiques bien connues (les nouveaux médias, le développement durable, etc.) alternent avec des thématiques plus rares (considérations sur la vie, le temps, etc.). Si les premières permettent au candidat de valoriser son travail préparatoire, les secondes, loin de le pénaliser, lui donnent l'occasion de faire appel à sa culture générale et à sa capacité de réflexion.

III. Conseils linguistiques

Le niveau très satisfaisant de cette épreuve ne doit cependant pas masquer les faiblesses que le jury a relevées, non sur le plan méthodologique, mais sur le plan linguistique.

A. *Lexique*

Voici les anglicismes les plus fréquents : *energy (*Energie*), *impact (*Auswirkung*), *important (*wichtig*), *lösen (*verlieren*), *Nummer (*Zahl*), *solution (*Lösung*), *Subjekt (*Thema*), *that (*dass*), *willkommen (*willkommen heißen*), etc.

Il serait bon de voir disparaître les barbarismes que sont *Benehmung (*das Benehmen*), *Lebe (*das Leben*), *Umweltschützung (*der Umweltschutz*), *Verhaltung (*das Verhalten*), *Verschwindung (*das Verschwinden*), etc.

Citons également quelques solécismes : *die Arbeitslosigkeit hat entwickelt (*hat sich entwickelt*), *der Text handelt sich um (*In diesem Text handelt es sich um*), *die Konsequenzen über (*die Auswirkungen auf*), *sie kümmert um ihre Familie (*sie kümmert sich um ihre Familie*), *sie genießt von (*sie genießt etwas*), etc.

On veillera en outre à ne pas confondre *steigen* et *steigern*, l'un est intransitif, l'autre transitif : *die Arbeitslosigkeit ist gestiegen/sie haben die Produktion gesteigert*.

Signalons également quelques confusions fréquentes :

- *die Kost* (nourriture; aliments) vs *die Kosten* (coûts, frais)
- *köstlich* (délicieux) vs *kostspielig* (coûteux)
- *der Kohl* (le chou) vs *die Kohle* (le charbon). D'où *die Kohlenförderung*, *die Kohlenindustrie*, etc.
- *zählen* (compter) vs *zahlen* (payer)

Enfin, les noms désignant des pays et des continents sont souvent écorchés ou remplacés par des anglicismes. Il convient de retenir et de prononcer correctement : *Afrika*, *Asien*, *Brasilien*, *China*, *Indien*, *Österreich*, *Polen*, *Russland*, *die Vereinigten Staaten*, *Spanien*, etc.

B. *Grammaire*

1. *Marquage du GN*

L'ignorance des règles ou le manque d'automatismes sont responsables de nombreuses bévues. Quelques exemples :

- *In die USA* : cette expression est employée pour exprimer un changement de lieu vers le pays en question, non pour situer un événement dans ce pays, auquel cas on utilisera *in den USA*. On opposera également *in die reichen Länder* (relation directive) à *in den reichen Ländern* (relation locative).
- La marque *-n* au datif pluriel, que l'on observe dans *in den reichen Ländern*, est très souvent passée sous silence. On dira donc *seit Jahrzehnten*, *in diesen Fällen*, etc. Attention cependant à ne pas généraliser cet emploi en utilisant **die Kindern*, **die Ländern*, **die Leuten*, **die Plätzen*, etc.
- *die Deutsche/die Jugendliche/die andere* : ces configurations correspondent à l'ex-

pression du singulier, non du pluriel. Pour exprimer le pluriel, on ajoutera ici un *n*, soit *die Deutschen/die Jugendlichen/die anderen*.

- *die reiche/andere Länder : il en va de même pour cette configuration incohérente où l'on voit associées une marque de singulier (-e) et une marque de pluriel (-er).
- *den Student : ce terme est un masculin faible ; il prend *-en* à tous les cas, sauf au nominatif singulier.
- *Dieses duales System : le démonstratif portant la marque forte, l'adjectif portera la marque faible en *-e*. D'où *dieses duale System*.
- Parfois, c'est la marque elle-même qui se voit escamotée. On entend alors **ein gut Produkt, *ein stark Land, *ein groß Problem*, etc. Précisons que l'absence de déclinaison équivaut, dans notre esprit, à un marquage erroné.
- Parmi les termes posant régulièrement problème citons *der Arbeitslose/ein Arbeitsloser*. Ce terme, à l'instar de *der Tote/ein Toter, der Reisende/ein Reisender*, se décline comme un adjectif. On ne peut donc dire, sous peine d'incohérence, **der Arbeitsloser*.
- On prendra garde à l'usage des possessifs : **meines/unseres Haus* sont des configurations incohérentes puisque le possessif porte ici la marque du génitif neutre alors que le substantif en est dépourvu. Rappelons qu'un possessif figurant à l'initiale d'un groupe nominal est dépourvu de marque au nominatif masculin, nominatif neutre ainsi qu'à l'accusatif neutre.

2. Comparatif

Le comparatif de supériorité se forme à l'aide du morphème *-er*, et ce, quelle que soit la longueur de l'adjectif. On écrira donc *sicherer, wichtiger* et non **mehr sicher, wichtig*.

3. Prépositions

a. Morphologie

Voici sans doute **l'erreur la plus fréquente** : elle consiste à utiliser l'accusatif avec les prépositions *aus, bei, mit, nach, seit, von, zu*, alors que ces dernières régissent le datif. Au risque de nous répéter, **von die, *mit die, *mit sein* sont des erreurs qu'il faut absolument proscrire et remplacer par :

- von dem /mit dem
- von der /mit der
- von den /mit den
- mit seinem

Il est également impossible de concevoir **für der*. Cette préposition régissant l'accusatif, seuls *für den, für die* et *für das* entrent en ligne de compte. Il convient également de rejeter **für ihnen* et de lui substituer *für sie*.

b. Relations spatiales : rappelons que les prépositions mixtes régissent l'accusatif pour exprimer un changement de lieu (*ins Ausland gehen*), le datif pour exprimer l'absence de changement de lieu (*im Ausland leben*).

c. Relations temporelles : rappelons que la préposition *in* régit le datif pour exprimer une projection dans le futur. D'où *in der Zukunft*.

d. Confusions

On veillera à ne pas transposer mot à mot l'expression *sur internet* : on utilisera *im Internet*, à l'instar de *im Radio*, *im Fernsehen*, etc.

Influencés par l'anglais, certains utilisent la préposition *bei* pour introduire le complément d'agent, alors que ce complément doit être amené par *von* ou *durch*. On dira donc *er wurde von einem Arzt untersucht* (et non **bei einem Arzt*).

e. Usage dans le cadre de la réaction verbale

Certains verbes exigent une préposition précise. Citons à titre d'exemple :

- sich auf etwas [accusatif] spezialisieren
- in etwas [accusatif] investieren
- jn. vor etwas [datif] warnen
- in etwas [datif] bestehen (consister en)
- Rappelons que *sich interessieren* exige la préposition *für* (*sich für etwas interessieren*). En revanche, on utilisera *an* avec *Interesse* (*das Interesse an + datif*)

4. *Genres et pluriels*

On veillera aux genres et pluriels suivants :

- a. der Apparat ; die Arbeit ; der Aspekt ; das Beispiel ; der Beruf ; der Brief ; die Dauer ; der Eindruck ; der Einfluss ; das Ende ; der Fall ; die Gefahr ; das Geschäft ; das Gespräch ; der Grund ; die Hilfe ; das Interview ; das Leben ; der Lohn ; der (Super)markt ; der Name ; der Platz ; der Preis ; das Problem ; der Preis ; der Prozess ; der Punkt ; die Reportage ; der Schritt ; der (Umwelt)schutz ; der Staat ; der Teil ; das Thema ; das Training ; das Unternehmen ; der Ursprung ; der Verkehr ; der Versuch ; das Video ; der Weg ; die Welt (ce qui exclut *im Arbeitswelt) ; der Wille, etc.
- b. der Aspekt (e) ; das Buch (¨er) ; der Platz (¨e) ; das Problem (e) ; das Produkt (e), etc.

5. *Morphologie verbale*

Le verbe **halten** pose problème : on utilisera *hält/verhält* à la 3^e personne du singulier du présent et non **haltet/verhaltet*.

Rappelons que **gezogen** est le participe II de *ziehen*, non de *zeigen* ; ce dernier verbe étant faible, il aura *gezeigt* pour participe II.

Rappelons en outre que le participe II d'un verbe fort se termine par *-en* : on aura donc *eingeladen* (et non *eingeladet); *gebunden/verbunden* (et non *gebindet/*verbindet); *vorgeschlagen* (et non *vorgeschlagt); *etwas wird beschrieben/verglichen* (et non *beschreibt/*vergleicht, ces formes correspondant, non au participe II, mais à la 3^e personne du singulier ou à la 2^e personne du pluriel du présent), etc.

Le verbe *fangen* étant d'un usage courant, il importe de retenir *fängt, fing, gefangen*. D'où *es fängt/fing an, es hat angefangen*.

Signalons également qu'un verbe au subjonctif II ne prend pas à la 3^e personne du singulier la marque *-t*, mais la marque *- ϕ* . D'où *er/sie möchte*.

Signalons enfin que les verbes prétérito-présents (verbes de modalité ainsi que *wissen*) sont dépourvus de la marque de personne *-t* à la 3^e personne du singulier. D'où *er/sie weiß*.